

Südtiroler  
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

## Azienda Sanitaria de Sudtiroi

**Allgemeine Bedingungen für die Lieferung von unsterilen Einmalhandschuhen aus Nitril an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mittels Rahmenvereinbarung für den Zeitraum vom 01.02.2021 bis 31.01.2023 (EC 8/20)**

**Condizioni generali per la fornitura di guanti monouso non sterili in nitrile all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano tramite accordo quadro per il periodo dal 01.02.2021 al 31.01.2023 (EC 8/20)**

**Art. 1 – Vertragsgegenstand**

Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Vertragsbedingungen ist die Lieferung von unsterilen Einmalhandschuhen aus Nitril an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend Sanitätsbetrieb benannt) als dringende Maßnahme zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019.

Ziel des Ankaufsverfahrens ist der Abschluss einer kompletten Rahmenvereinbarung gemäß Art. 54 GvD Nr. 50/2016 ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb **mit bis zu fünf Vertragsparteien bzw. Zuschlagsempfängern pro Los, insofern diese für die gegenständliche Lieferung als geeignet betrachtet werden.**

**Die jeweiligen operativen Nutzer vergeben je nach Notwendigkeit und Verfügbarkeit die einzelnen Aufträge an die Parteien der Rahmenvereinbarung wie folgt:**

**20% dem erstplatzierten Zuschlagsempfänger  
20% dem zweitplatzierten Zuschlagsempfänger  
20% dem drittplatzierten Zuschlagsempfänger  
20% dem viertplatzierten Zuschlagsempfänger  
20% dem fünftplatzierten Zuschlagsempfänger**

**Art. 2 - Menge und technische Eigenschaften**

Die angebotenen Produkte müssen über die folgenden technischen Voraussetzungen verfügen.

- Die Nichterfüllung bzw. der fehlende Nachweis auch nur einer der folgend angeführten Mindestanforderungen bedeutet den Ausschluss vom Verfahren.

**Art. 1 - Oggetto del contratto**

L'oggetto delle presenti condizioni generali di contratto è la fornitura di guanti monouso non sterili in nitrile all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito denominata Azienda Sanitaria) quale misura urgente in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemologica da COVID-19.

La procedura di gara è finalizzata alla conclusione di un accordo quadro completo ai sensi dell'art. 54 D. Lgs. n. 50/2016 senza nuovo confronto competitivo **con al massimo cinque parti/aggiudicatari per ogni lotto, in quanto ritenuti idonei per la fornitura oggetto di gara.**

**I centri d'ordine affidano secondo necessità e disponibilità i singoli appalti alle parti dell'accordo quadro come di seguito:**

**20% all'aggiudicatario primo in graduatoria  
20% all'aggiudicatario secondo in graduatoria  
20% all'aggiudicatario terzo in graduatoria  
20% all'aggiudicatario quarto in graduatoria  
20% all'aggiudicatario quinto in graduatoria**

**Art. 2 – Quantità e caratteristiche tecniche**

Le caratteristiche tecniche che i prodotti offerti devono avere sono le seguenti.

- Il non adempimento ovvero la mancata prova anche di uno solo dei requisiti minimi sottoindicati comporta l'esclusione dalla procedura.

Allgemeine Anforderungen:	Caratteristiche generali:
Unsterile Einmalhandschuhe, 100% Nitril	Guanti non sterili, monouso, 100% nitrile
Verfügbar in fünf verschiedenen Größen, z.B. XS, S, M, L, XL	Disponibili in cinque taglie differenti, p.es. XS, S, M, L, XL
Mindestgesamtlänge laut Norm UNI EN 420:2009 (oder neue: UNI EN ISO 21420:2020, in Kraft seit 02.04.2020, Übergangszeit 6 Monate): z.B. 240 mm (Handgröße 8)	lunghezza complessiva minima secondo norma UNI EN 420:2009 (o nuova: UNI EN ISO 21420:2020, in vigore il 02.04.2020, periodo transitorio di 6 mesi): p.es. 240 mm (mano 8)

<p><b>Persönliche Schutzausrüstung III Kategorie</b> (Schutz des Nutzers der den Handschuh trägt):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. EU-Baumusterprüfung als PSA III, ausgestellt von einer benannten Stelle, laut Anhang IX der Verordnung EU 425/2016;</li> <li>2. Prüfung durch benannte Stelle des: Produktes (Modul C2 Anhang VII EU 425/2016) oder Produktionsprozesses (Modul D Anhang VIII EU 425/2016);</li> <li>3. Konformitätserklärung des Herstellers, mit Bezug auf die EU-Baumusterprüfung und die Produkt- oder Produktionsprozess-prüfung; Übereinstimmung mit folgenden Standards:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. UNI EN 420:2009 (oder neue: UNI EN ISO 21420:2020, in Kraft seit 02.04.2020, Übergangszeit 6 Monate);</li> <li>2. UNI EN ISO 374-1:2018 Typ A oder B (getestet auf mindestens 3 Substanzen);</li> <li>3. UNI EN ISO 374-2: 2020 (Widerstand gegen Verfall aufgrund Chemikalien): Niveau 2 (AQL ≤ 1,5);</li> </ol> </li> <li>4. UNI EN ISO 374-5:2017 VIRUS (beständig auf Bakterien, Pilze und Viren, lt. ISO 16604:2004, Test: bacteriophage Phi-X 174, evtl. zusätzlich: Nachweis lt. amerikanischer Norm ASTM F-1671);</li> </ol>	<p><b>Dispositivo medico III categoria</b> (protezione dell'operatore che li indossa):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valutazione di conformità CE come DPI III, secondo Allegato IX del regolamento UE 425/2016, emesso da un ente notificato;</li> <li>2. Verifica di ente notificato sul: prodotto (Modulo C2 Allegato VII UE 425/2016) o processo di produzione (Modulo D Allegato VIII UE 425/2016);</li> <li>3. Dichiarazione di conformità, emesso dal produttore, in riferimento alla valutazione di conformità e la verifica del prodotto o processo produttivo; Conforme alle norme tecniche di riferimento:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. UNI EN 420:2009 (o nuova: UNI EN ISO 21420:2020, in vigore il 02.04.2020, periodo transitorio di 6 mesi);</li> <li>2. UNI EN ISO 374-1:2018 tipo A o B (testato su almeno 3 sostanze);</li> <li>3. UNI EN ISO 374-2: 2020 (resistenza alla degradazione per i prodotti chimici): Livello 2 (AQL ≤ 1,5);</li> <li>4. UNI EN ISO 374-5:2017 VIRUS (resistente a batteri, funghi e virus, secondo ISO 16604:2004, test: batteriofago Phi-X 174, in aggiunta, eventualmente: test secondo norma americana ASTM F-1671);</li> </ol> </li> </ol>
<p>Die Handschuhe sind <b>MEDIZINPRODUKTE der I Klasse</b> (da das Produkt am Patienten verwendet wird, um Krankheitserreger fernzuhalten) und müssen den folgenden vorgeschriebenen Normen entsprechen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CE-Konformitätsbewertung, belegt durch eine Eigenerklärung des Herstellers, in Übereinstimmung mit dem GvD 46/97, Umsetzung der Richtlinie EU 93/42, und, in Übereinstimmung mit dem GvD 37/2010, Umsetzung der Richtlinie EU 2007/47; weiters, sobald in Kraft: Verordnung EU 2017/745;</li> <li>2. Konformität an die UNI EN ISO 455 Teil 1, 2, 3 und 4 i.g.F. (AQL ≤ 1,5 (ISO 455-2));</li> <li>3. Konformität an die UNI ISO 2859-1:1993.</li> </ol>	<p>I guanti sono <b>DISPOSITIVI MEDICI di I classe</b> (in quanto impiegato sul paziente ai fini di prevenzione di una malattia) e devono soddisfare i seguenti requisiti normativi obbligatori:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valutazione della conformità CE, documentato attraverso un'auto-certificazione da parte del fabbricante, conforme al D.Lgs. 46/97, in attuazione della Direttiva UE 93/42, e ai sensi del D.lgs. 37/2010 in attuazione della Direttiva UE 2007/47; inoltre, regolamento EU 2017/745 quando in atto;</li> <li>2. Conforme alla UNI EN ISO 455 parte 1, 2, 3 e 4 e.ss.mm. (AQL ≤ 1,5 (ISO 455-2));</li> <li>3. Conforme alla UNI ISO 2859-1:1993.</li> </ol>
<p><b>Technische Eigenschaften:</b></p>	<p><b>Caratteristiche tecniche:</b></p>
<p>- ohne Unreinheiten oder sonstigen Unregelmäßigkeiten;</p>	<p>- senza macchie o altre imperfezioni;</p>
<p>- ohne schädliche chemische Substanzen;</p>	<p>- privi di sostanze chimiche nocive;</p>
<p>- puderfrei;</p>	<p>- privi di polvere lubrificante;</p>
<p>- latex- und nickelfrei;</p>	<p>- privi di lattice e nichel;</p>
<p>- beidhändig;</p>	<p>- ambidestri;</p>
<p>- verstärkte Manschette mit elastischem Bund;</p>	<p>- polsino rinforzato e bordino elastico;</p>
<p>- ohne Schweißnähte in einzigem Stück;</p>	<p>- senza saldature in pezzo unico;</p>
<p>- lebensmitteltauglich;</p>	<p>- per uso alimentare;</p>
<p>- alle Größen müssen von derselben Produktlinie und vom selben Hersteller sein;</p>	<p>- tutte le taglie devono essere dello stesso produttore e marchio;</p>
<p>- die Handschuhe müssen in der Packung so positioniert sein, dass das Herausziehen eines einzelnen Handschuhs aus der Öffnung gut gewährleistet ist;</p>	<p>- il posizionamento dei guanti all'interno della confezione deve essere tale da permettere l'estrazione facile di un guanto singolo attraverso l'apposita apertura;</p>

<p>- die Handschuhe müssen in strapazierfähigen, gut übereinander stapelbaren Kartons abgepackt sein; die Verpackung schützt den Inhalt vor Staub und ermöglicht die Entfernung desselben von der Oberfläche, ohne dass sich der Aufdruck verwischt; die Verpackung garantiert den unveränderten Zustand der Handschuhe bis zum Gebrauch;</p>	<p>- i guanti devono essere confezionati in cartoni resistenti e accatastabili; l'imballaggio garantirà la protezione del contenuto dalla polvere e la sua asportazione dalla superficie esterna senza sbavare le stampe; l'imballaggio garantisce il perfetto stato dei guanti fino al momento d'uso.</p>
<p>- Verpackung laut geltender Gesetzgebung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o UNI EN 420:2009 (od neue: UNI EN ISO 21420:2020, in Kraft seit 02.04.2020, Übergangszeit 6 Monate);</li> <li>o Beschreibung und Artikelnummer;</li> <li>o Name und Adresse des Herstellers/Wiederverkäufers;</li> <li>o enthaltene Menge;</li> <li>o Größe;</li> <li>o Hinweis als nicht steriler Einwegartikel;</li> <li>o Nr. und Datum des Loses der Produktion;</li> <li>o Verfallsdatum oder Aufbewahrungszeitraum;</li> <li>o eventueller Handelsname;</li> <li>o CE-Zeichen + Code der benannten Stelle;</li> <li>o Text der Gebrauchsanweisung in Italienisch, eventuell zusätzlich in Deutsch;</li> </ul>	<p>- Confezionamento secondo la normativa in vigore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o UNI EN 420:2009 (o nuova: UNI EN ISO 21420:2020, in vigore il 02.04.2020, periodo transitorio di 6 mesi);</li> <li>o descrizione e codice del prodotto;</li> <li>o nome e indirizzo del produttore/distributore;</li> <li>o quantità contenuta;</li> <li>o taglia;</li> <li>o dicitura articolo monouso non sterile;</li> <li>o numero e data del lotto di fabbricazione;</li> <li>o data di scadenza o durata di conservazione;</li> <li>o eventuale denominazione commerciale;</li> <li>o marchio CE + codice ente notificato;</li> <li>o testo delle istruzioni d'uso in italiano, eventualmente anche in tedesco;</li> </ul>
<p>- die Kartons werden auf Europallets 120 x 80 cm, maximale Höhe 160 cm, geliefert.</p>	<p>- i cartoni saranno consegnati su Europallets cm 120 x 80, altezza massima cm 160.</p>
<p><b>Mindestumweltkriterien:</b></p>	<p><b>Criteri ambientali minimi:</b></p>
<p>In Erwartung des Beschlusses des Umweltministers betreffend die, gemäß Art. 34 des GvD 50/2016, für die Filtermasken und, soweit möglich für die Persönliche Schutzausrüstung und Medizinprodukte, wiederverwendbare Produkte zu fördern, und wiederverwendbare Verpackungen, die, sofern möglich, mehrmals nutzbar oder zersetzbar sind, sind inzwischen folgende Mindestumweltkriterien (CAM) für die Lieferung von Textilprodukten, laut Anhang 1 des MD vom 22.02.2011, in letzter Fassung im MD vom 11.01.2017, einzuhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ISO 9001:2015 (nachweisbar durch zum Zeitpunkt des Abgabetermins gültige Zertifizierung durch eine Zertifizierungsstelle mit ACCREDIA-Ermächtigung oder äquivalentem Zertifizierungssystem) des Herstellers oder Wiederverkäufers.</li> </ul>	<p>In attesa che vengano decretati dal Ministro dell'ambiente i criteri ambientali minimi ai sensi dell'art. 34 del D.Lgs. 50/2016, relativi alle mascherine filtranti e, ove possibile, ai dispositivi di protezione individuale e ai dispositivi medici, allo scopo di promuovere prodotti riutilizzabili più volte e confezionati, per quanto possibile, con materiali idonei al riciclo o biodegradabili, sono, intanto, da garantire i seguenti criteri ambientali minimi (CAM) per le forniture di prodotti tessili, secondo l'all. 1 del DM 22 febbraio 2011, ultima versione nel DM 11 gennaio 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ISO 9001:2015 (dimostrabile attraverso certificazione valida al momento della data di consegna della documentazione di gara da parte di ente certificante con accreditamento ACCREDIA o equivalenti) del produttore o distributore.</li> </ul>
<p><b>Los 1:</b></p>	<p><b>Lotto 1:</b></p>
<p>- Nitrilhandschuhe in Packungen zu 200 Stück; - mit Entnahme des Handschuhs von der Unterseite der Packung; - kompatibel mit den Wanddispensern, die in den Krankenhäusern und territorialen Strukturen der Bezirke Bozen, Meran, Brixen und Bruneck installiert sind und folgende Maße haben: 127 x 140 mm, bzw. müssen entsprechende Wanddispenser zur Verfügung gestellt werden.</p>	<p>- guanti in nitrile in confezioni da 200 pezzi; - con estrazione del guanto dal basso della confezione; - compatibili con i dispenser a muro in uso presso le strutture ospedaliere e territoriali afferenti ai comprensori di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico, misura mm 127 mm x 140, ovvero messa a disposizione dei rispettivi dispenser.</p>
<p>Menge für 24 Monate: 35.500.000 Stück + Variante 50% von 17.500.000 Stück = Gesamtmenge: <b>53.250.000 Stück</b></p>	<p>quantità per 24 mesi: 35.500.000 pezzi + variante del 50% di 17.750.000 pezzi) = quantità totale: <b>53.250.000 pezzi</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>CIG: 85403431FF</b></p>	

<b>Ausschreibungsbetrag für 24 Monate (+ Variante von 50%): <u>6.922.500,00- € (ohne MwSt.)</u></b>	<b>importo per 24 mesi a base di gara (+ variante del 50%): <u>6.922.500,00- € (Iva escl.)</u></b>
<b>Los 2:</b>	<b>Lotto 2:</b>
- Nitrilhandschuhe in Packungen zu 100 Stück; - Entnahme von der Oberseite der Packung.	- guanti in nitrile in confezioni da 100 pezzi; - estrazione dall'alto della confezione.
Menge für 24 Monate: 32.200.000 Stück + Variante 50% von 16.100.000 Stück = Gesamtmenge: <b>48.300.000 Stück</b>	quantità per 24 mesi: 32.200.000 pezzi + variante del 50% di 16.100.000 pezzi) = quantità totale: <b>48.300.000 pezzi</b>
<b>CIG: 8540418FDF</b>	
<b>Ausschreibungsbetrag für 24 Monate (+ Variante von 50%): <u>6.279.000,00- € (ohne MwSt.)</u></b>	<b>importo per 24 mesi a base di gara (+ variante del 50%): <u>6.279.000,00- € (Iva escl.)</u></b>
<b>Gesamtbetrag der Ausschreibung für 24 Monate für beide Lose (+ Variante von 50%): <u>13.201.500,00- € (ohne MwSt.)</u></b>	<b>Importo complessivo di gara per 24 mesi di entrambi i lotti (+ variante del 50%): <u>13.201.500,00- € (Iva escl.)</u></b>

### **Art. 3 - Dauer der Lieferung und Preisrevision**

Die Lieferung umfasst den Zeitraum von 24 Monaten, mit voraussichtlichem Beginn am 01.02.2021 bis zum 31.01.2023.

Der Beginn des Lieferzeitraums kann noch abgeändert und wird mit Mitteilung betreffend den Vertragsabschluss mitgeteilt.

Sollte es der Vergabestelle zum Datum des natürlichen Vertragsablaufes nicht gelungen sein, das Verfahren für die Vergabe einer neuen Lieferung abzuschließen, hat der Zuschlagsempfänger in jedem Fall die Pflicht, die Lieferung bis zum Abschluss eines neuen Vertrages, höchstens aber für 180 Tage nach dem Ablauftermin des Vertrages, zu den vereinbarten Bedingungen fortzuführen.

Alle sechs Monate ab Vertragsbeginn müssen die Zuschlagsempfänger dem Sanitätsbetrieb eine Preisrevision beinhaltend eine Verminderung des angebotenen Preises vorschlagen.

Falls der Sanitätsbetrieb den angepassten angebotenen Preis für nicht angemessen erachtet, kann der Sanitätsbetrieb ohne weitere Ankündigung vom Vertrag zurücktreten, wobei der Zuschlagsempfänger keinerlei Entschädigungs- oder Schadensersatzansprüche stellen kann.

### **Art. 4 – Lieferung und Übergabe der Ware**

Die Lieferungen müssen innerhalb von 10 Kalendertagen bzw. in Dringlichkeitsfällen innerhalb von 5 Tagen ab dem Datum des Erhalts der Bestellung (auch mittels Telefax) frei Magazin an die folgenden Krankenhäuser erfolgen:

- Krankenhaus Bozen, L.-Böhler-Str. 5, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 11:45 Uhr und von 12.45 bis 16.45 Uhr; Freitag von 8:00 bis 11:45 Uhr;
- Krankenhaus Meran, Rossini Str. 5 - Eingang Goethestraße, von Montag bis Freitag von 8:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Schlanders, Krankenhaus Str. 3, von Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;

### **Art. 3 - Durata della fornitura e revisione del prezzo**

La fornitura comprende il periodo di 24 mesi con inizio previsto dal 01.02.2021 al 31.01.2023.

La decorrenza della fornitura potrà essere modificata, come risulta da comunicazione di stipula del contratto.

Qualora alla scadenza naturale del contratto la stazione appaltante non fosse riuscita a concludere la procedura per l'aggiudicazione di una nuova fornitura, l'aggiudicatario in ogni caso sarà tenuto a proseguire la fornitura alle condizioni convenute fino alla stipulazione di un nuovo contratto, al massimo però fino a 180 giorni dalla scadenza del contratto.

Ogni sei mesi a decorrere dall'inizio del contratto le ditte aggiudicatrici devono proporre all'Azienda Sanitaria una revisione del prezzo, diminuendo il prezzo offerto in gara.

Qualora l'Azienda Sanitaria non ritenga appropriato il prezzo revisionato offerto, l'Azienda Sanitaria può recedere senza alcun ulteriore avviso dal presente contratto e la ditta aggiudicataria non ha diritto ad alcun tipo di indennizzo o risarcimento del danno.

### **Art. 4 – Fornitura e consegna della merce**

Le consegne franco magazzino devono essere effettuate entro il termine massimo di 10 giorni di calendario ovvero in caso di urgenza entro 5 giorni dalla data di ricevimento (anche a mezzo fax) dell'ordine ai seguenti ospedali:

- Ospedale di Bolzano, via L. Böhler 5, da lunedì a giovedì dalle ore 08.00 alle 11.45 e dalle ore 12.45 alle 16.45; venerdì dalle ore 8.00 alle 11.45;
- Ospedale di Merano, via Rossini 5, ingresso via Goethe, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00;
- Ospedale di Silandro, via Ospedale 3, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00;

- Krankenhaus Brixen, Dante Str. 51, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr; Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Sterzing, St. Margarethen Str. 24, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 13:00 bis 17:00 Uhr; Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Bruneck, Spitalstraße 11, Eingang Karl-Toldt-Str., von Montag bis Freitag von 08:00 bis 16:00 Uhr;
- Krankenhaus Innichen, Freisingstraße 2, von Montag bis Freitag von 08:00 – 12:00 Uhr.
- Ospedale di Bressanone, via Dante 51, da lunedì a giovedì dalle ore 8.00 alle 12.00 e dalle ore 13.00 alle 17.00; venerdì dalle ore 08.00 alle 12.00;
- Ospedale di Vipiteno, via S. Margherita 24, da lunedì a giovedì dalle ore 8.00 alle 12.00 e dalle ore 13.00 alle 17.00; venerdì dalle ore 08.00 alle 12.00;
- Ospedale di Brunico, via Ospedale 11, ingresso via Karl Toldt, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 16.00;
- Ospedale di San Candido, via Freising 2, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00.

Im Laufe des Vertragsverhältnisses behält sich der Sanitätsbetrieb das Recht vor, die Übergabeorte und die Übergabefristen zu ändern oder zu erweitern, ohne dass die Zuschlagsfirmen Einwände erheben oder Entschädigungen gleich welcher Art verlangen können.

Der Zuschlagsempfänger haftet für die eventuelle Nichteinhaltung der Gesetzesbestimmungen, welche den Transport der gelieferten Waren regeln.

Allen Lieferungen muss ein Lieferschein in doppelter Ausführung beigelegt werden, wobei einer dem Lieferanten bzw. Frächter unterschrieben rückerstattet wird.

Die gelieferte Ware muss in der Menge und Qualität genau der jeweiligen Bestellung entsprechen. Sollte die Ware nicht konform oder überschüssig sein, kann sie von den befugten Personen ohne jede Formalität an den Zuschlagsempfänger und auf dessen Kosten zurückschickt werden. Die nicht angenommene Ware muss innerhalb von 5 Tagen ausgetauscht werden und der bestellten entsprechen.

Der Zuschlagsempfänger führt zudem alle Sendungen auf eigenes Risiko durch und übernimmt sämtliche dafür anfallenden Spesen.

Der Zuschlagsempfänger ist nicht ermächtigt dem Sanitätsbetrieb eine Mindestmenge für die einzelnen Bestellungen vorzuschreiben.

Für jede Nichteinhaltung oder Verletzung der obigen Bestimmungen werden die im Art. 12 vorgesehenen Vertragsstrafen angewandt.

#### **Art. 5 - Verpflichtungen des Zuschlagsempfängers**

Die angebotenen Bedingungen sind für die Zuschlagsempfänger sofort bindend, während die Verpflichtung des Sanitätsbetriebes von der entsprechenden Annahme abhängig ist.

Die Zuschlagsempfänger verpflichten sich, nach vorhergehender Genehmigung seitens der Vergabestelle, die als überholt erachteten Produkte mit neuen Produkten bei gleichbleibendem Zuschlagspreis auszutauschen.

Sollten die Lieferfirmen ein neues und/oder weiterentwickeltes Produkt innerhalb des Lieferzeitraumes auf dem Markt einführen, welches einem der Lose der gegenständlichen Rahmenvereinbarung zuteilbar ist, verpflichten sich die Zuschlagsfirmen die betroffenen

Nel corso del rapporto contrattuale, l'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di variare/aggiungere i luoghi ed i tempi di consegna, senza che le ditte aggiudicatarie possano sollevare obiezioni o richiedere indennizzi di qualsivoglia natura.

L'aggiudicatario risponde di eventuali inadempimenti alle norme di legge che regolano il trasporto del tipo di prodotto consegnato.

Tutte le consegne dovranno essere accompagnate da regolare documento di trasporto in duplice copia, una delle quali verrà resa al fornitore o al vettore debitamente firmata per ricevuta.

La merce consegnata dovrà corrispondere per quantità e qualità al relativo ordine. In caso di merce non conforme o in eccesso potrà essere respinta dal personale autorizzato, senza alcuna formalità e a spese dell'aggiudicatario. La merce respinta dovrà essere sostituita al massimo entro 5 giorni di calendario con altra, corrispondente a quella ordinata.

L'aggiudicatario deve inoltre effettuare tutte le consegne a proprio rischio e con assunzione di tutte le relative spese.

L'aggiudicatario non potrà imporre all'Azienda Sanitaria quantitativi minimi per i singoli ordini.

Per ogni difformità o violazione alle norme di cui sopra verranno applicate le penali previste al successivo art. 12.

#### **Art. 5 - Impegni per l'aggiudicatario**

Le condizioni offerte sono immediatamente vincolanti per gli aggiudicatari, mentre per l'Azienda Sanitaria l'impegno è subordinato alla relativa accettazione.

Gli aggiudicatari si impegnano, previa autorizzazione scritta dalla stazione appaltante, a sostituire i prodotti ritenuti superati con nuovi prodotti mantenendo inalterato il prezzo di aggiudicazione.

Qualora, nel corso della fornitura, venisse immesso sul mercato dalle ditte fornitrici un prodotto nuovo e/o aggiornato riferibile ad uno dei lotti oggetto dell'accordo quadro, gli aggiudicatari si impegnano a informare rispettivamente i relativi reparti degli ospedali nonché l'amministrazione e si impegnano a fornire il nuovo

Krankenhausabteilungen sowie die Verwaltung entsprechend zu informieren und das Produkt unter Anwendung des Abschlages laut Angebot des entsprechenden Loses zu liefern.

Wie vom Art. 18, Absatz 1, Buchstabe u), des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehen, muss das vom Zuschlagsempfänger oder vom Subunternehmer eingesetzte Personal, welches in den Strukturen des Sanitätsbetriebes arbeitet, mit einer geeigneten Erkennungskarte, welche mit einem Foto versehen ist und die Personalangaben des Arbeiters und die Angaben des Arbeitsgebers beinhaltet, ausgestattet sein. Die Arbeiter sind verpflichtet diese Erkennungskarte sichtbar zu tragen. Diese Pflicht gilt auch für die selbständigen Arbeiter, welche direkt die eigene Tätigkeit in derselben Arbeitsstelle durchführen. Diese sind verpflichtet sich selbst darum zu kümmern.

Die Verletzung dieser Vorschriften bringt die Anwendung der im Titel I, Abschnitt IV, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehenen Sanktionen mit sich.

#### **Art. 6 - Abschluss des Vertrages**

Der Vertragsabschluss erfolgt im Sinne von Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, schriftlich mittels Handelskorrespondenz gemäß den handelsüblichen Gepflogenheiten. Der Vertrag ist nach Mitteilung der Annahme des Angebotes, vom zuständigen Direktor digital unterzeichnet, gültig abgeschlossen. Die Übermittlung auf telematischem Weg (Zertifizierte E-Mail oder Mitteilung im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen) wird als schriftliche Form verstanden. Der Vertrag muss nur im Gebrauchsfall registriert werden.

Folgende Unterlagen bilden, auch wenn nicht materiell beigelegt, integrierenden Bestandteil des Vertrages:

- die vorliegenden allgemeinen Bedingungen
- das Angebot der Firma
- der Akt betreffend die definitive Kautio

Alle mit dem Vertrag eventuell zusammenhängende Spesen, gehen zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Vor Abschluss des Vertrages überprüft die Vergabestelle mit den im Buch II des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 159/2011 angegebenen Verfahren, ob gegenüber den Inhabern oder gesetzlichen Vertretern des Zuschlagsempfängers keine Vorbeugeverfahren wegen Mafiaverbrechens im Gange sind.

#### **Art. 7 - Endgültige Kautio**

Die endgültige Kautio wird als Garantie zur Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen und für die Schadensersatzleistungen infolge der Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen geleistet. Weiters dient die Kautio als Garantie für die Rückerstattung jener Beträge, welche der Sanitätsbetrieb im Rahmen der Lieferung eventuell in Überschuss gezahlt haben sollte, unbeschadet aller weiteren Maßnahmen, in denen sich die Kautio als ungenügend erweisen sollte.

**Im Sinne von Art. 36 des LG. Nr. 16/2015 wird die endgültige Kautio auf 2% des Vertragsbetrages (ohne MwSt.) festgelegt.**

produkt applying lo stesso sconto offerto per il lotto nel quale ricade il nuovo prodotto.

In base a quanto previsto dall'art. 18, comma 1, lettera u), del decreto legislativo n. 81/2008 il personale occupato dall'aggiudicatario o subappaltatore, qualora operi nelle strutture dell'Azienda Sanitaria, deve essere munito di apposita tessera di riconoscimento corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro. I lavoratori sono tenuti ad esporre detta tessera di riconoscimento. Tale obbligo grava anche in capo ai lavoratori autonomi che esercitano direttamente la propria attività nel medesimo luogo di lavoro, i quali sono tenuti a provvedervi per proprio conto.

La violazione di tali prescrizioni comporta l'applicazione delle sanzioni previste dal Titolo I, Capo IV, del decreto legislativo n. 81/2008.

#### **Art. 6 - Stipulazione del contratto**

La stipulazione del contratto avverrà ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015, in forma scritta tramite corrispondenza commerciale, secondo gli usi del commercio. Il contratto è validamente concluso a seguito della comunicazione dell'accettazione dell'offerta al contraente sottoscritta digitalmente dal direttore competente. La trasmissione per via telematica (PEC o comunicazione tramite il Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano) soddisfa il requisito della forma scritta. Il contratto sarà registrato solo in caso d'uso.

I seguenti documenti, anche se non materialmente allegati, costituiscono parte integrante del contratto:

- le presenti condizioni generali
- l'offerta della ditta
- l'atto della cauzione definitiva

Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le eventuali spese di contratto.

Prima della stipulazione del contratto la stazione appaltante verificherà, tramite le procedure indicate nel libro II del decreto legislativo n. 159/2011, l'assenza di provvedimenti di prevenzione per delitto di mafia a carico dei titolari o legali rappresentanti dell'aggiudicatario.

#### **Art. 7 - Deposito cauzionale definitivo**

Il deposito cauzionale definitivo è presentato a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento di danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni medesime, nonché del rimborso delle somme che l'Azienda Sanitaria avesse eventualmente pagato in eccesso durante l'esecuzione della fornitura; è fatto salvo l'esperienza di ogni altra azione nel caso in cui la cauzione risultasse insufficiente.

**Ai sensi dell'art. 36 L.P. n. 16/2015 la cauzione definitiva è fissata nella misura del 2% dell'importo contrattuale (IVA esclusa).**

**Die in Art. 93, Abs. 7, des gesetzesvertretenden Dekretes 50/2016 vorgesehenen Begünstigungen und Reduzierungen werden nicht angewandt.**

Die Kautions kann wie folgt hinterlegt werden:

- mittels nicht übertragbarer Zirkularscheck, lautend auf den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen; es wird darauf hingewiesen, dass der Scheck bei Vertragsabschluss eingelöst wird,
- mittels Einzahlung an den Schatzmeister des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen  
Südtiroler Sparkasse AG  
Horazstraße 4/d  
39100 Bozen  
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000  
BIC und SWIFT-Code: CRBZIT2B107
- mittels entsprechender Bankgarantie oder Versicherungspolice eines vom Gesetz dazu ermächtigten Institutes.

Die mittels Bankgarantie bzw. Versicherungspolice geleistete Kautions muss ausdrücklich den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Einrede laut Art. 1957, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle vorsehen.

Die endgültige Kautions bleibt bis zu 60 Tage ab dem Datum der Feststellung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen seitens des Verantwortlichen für die Ausführung und/oder des Verantwortlichen des Verfahrens vinkuliert. Daraufhin wird diese freigegeben.

#### **Art. 8 – Vertragsabtretung und Unterpacht**

Die Lieferung kann nicht weitervergeben werden.

Dem Zuschlagsempfänger ist es untersagt, ohne schriftliche Ermächtigung der Vergabestelle, die Lieferung der Güter, welche Gegenstand des Vertrages sind, gänzlich oder teilweise abzutreten.

Nicht genehmigte Abtretung und Weitervergabe lösen den Vertrag auf und berechtigen die Vergabestelle zur Durchführung des Einzuges der endgültigen Kautions zu Lasten des Zuschlagsempfängers, mit Vorbehalt auf Entschädigung aller entstandenen Mehrkosten.

Für den Rest wird auf die Bestimmungen des Art. 105 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 verwiesen.

#### **Art. 9 - Durchführung des Vertrages und Vertragshöhe**

Der Zuschlagsempfänger führt die Lieferung auf eigenes Risiko durch und übernimmt sämtliche dafür anfallenden Kosten und Spesen. Die Durchführung erfolgt in und zu den im Art. 4 genannten Lokalen, Bedingungen und Öffnungszeiten.

Im Einverständnis der zwei Parteien ist es möglich, im Bereich der Vertragsbeziehung, die Lieferung von notwendigen alternativen Gütern und Dienstleistungen, nach vorheriger Bestimmung der Preise, vorzusehen. Es ist weiters möglich den Vertrag mit der Beschaffung von

**Non si applicano i benefici e le riduzioni di cui all'art 93, comma 7, del decreto legislativo n. 50/2016.**

La cauzione può essere presentata:

- mediante assegno circolare, non trasferibile, intestato all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano; si avvisa che tale assegno verrà incassato in sede di stipula di contratto,
- mediante versamento al tesoriere dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Cassa di Risparmio di Bolzano SpA  
via Orazio 4/d  
39100 Bolzano  
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000  
BIC e SWIFT-Code: CRBZIT2B107
- mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa di un istituto a ciò autorizzato dalla legge.

La cauzione prestata in forma di fideiussione bancaria o polizza assicurativa deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione definitiva rimarrà vincolata fino a 60 giorni dalla data di accertamento da parte del direttore dell'esecuzione e/o del responsabile del procedimento della rispondenza della prestazione effettuata alle prescrizioni contrattuali. Successivamente verrà svincolata.

#### **Art. 8 – Cessione e subappalto**

La fornitura non può essere subappaltata.

È vietato all'aggiudicatario cedere l'esecuzione di tutta o di parte della fornitura dei beni oggetto del contratto senza l'autorizzazione scritta della stazione appaltante.

La cessione non autorizzata ed il subappalto risolvono il contratto e fanno sorgere il diritto per la stazione appaltante ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

Per il resto si rinvia alle disposizioni dell'art. 105 del decreto legislativo n. 50/2016.

#### **Art. 9 - Esecuzione del contratto ed ammontare del contratto**

L'aggiudicatario deve effettuare la fornitura a proprio rischio e con carico delle spese di qualsiasi natura, nel modo, nei locali e negli orari di apertura indicati nell'art. 4.

In accordo fra le parti è possibile prevedere nell'ambito del rapporto contrattuale la fornitura di beni o servizi alternativi occorrenti, previa definizione dei prezzi. È possibile altresì estendere il contratto per l'approvvigionamento di ulteriori e non preventivati beni

weiteren und nicht angebotenen komplementären und/oder gleichartigen Gütern und Dienstleistungen, welche im Verlauf der Vertragsdauer notwendig werden, zu erweitern.

Festgestellt, dass es sich hierbei um eine Rahmenvereinbarung handelt, sind die im Art. 2 genannten Mengen nicht bindende Werte, welche im Zuge der Rahmenvereinbarung auf Grund der Erfordernisse des Sanitätsbetriebes nach oben bzw. nach unten schwanken können, ohne dass die Zuschlagsempfänger irgendwelche Einwände oder Ansprüche finanzieller Natur geltend machen können.

Änderungen und Varianten des Vertrages können gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015 erfolgen.

Die Vergabestelle behält sich auf Grund ihres unanfechtbaren Ermessens weiters das Recht vor, den Ankauf der Produkte, welche den Gegenstand des vorliegenden allgemeinen Bedingungen bilden, nicht oder nur teilweise vorzunehmen, als Folge von Gründen, welche nicht von der Vergabestelle selbst abhängen; als solche gelten z.B. das Ende des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019, die begrenzte Verfügbarkeit von Geldmitteln, Abänderung der Nachfrage, Markteinführung von weiterentwickelten Produkten, deren Existenz nicht bekannt war, Änderungen organisatorischer Art usw..

Der Zuschlagsempfänger muss rechtzeitig der Vergabestelle jegliche Abänderung bezüglich der anagrafischen und/oder Bankdaten (z.B. Abänderung der Firmenbezeichnung, des Rechtssitzes, IBAN usw.) oder bezüglich der Handelsdaten der Firma (z.B. Abänderung des operativen Sitzes, der Telefonnummern, der Zonen-Agenten/Vertreter, usw.) mitteilen. Eventuelle Ablaufprobleme, welche durch eine fehlende rechtzeitige Mitteilung dieser Abänderungen entstehen, werden ausschließlich dem Zuschlagsempfänger zugeschrieben, welche dem Sanitätsbetrieb auch die eventuellen daraus entstandenen Schäden erstatten muss.

#### **Art. 10 - Annahme und Übernahme**

Die zur Herstellung der angebotenen Ware verwendeten Produkte, sowie die Ware selbst, müssen allen in der Provinz Bozen und in Italien geltenden Bestimmungen, sowie den EU-Richtlinien, falls anwendbar, entsprechen. Die gelieferte Ware muss in qualitativer Hinsicht den Eigenschaften und den eingereichten Unterlagen entsprechen.

Der Sanitätsbetrieb wird die gelieferte Ware kontrollieren, um festzustellen, ob die technischen Eigenschaften mit jenen des Angebotes und der vorgeschriebenen Eigenschaften übereinstimmen. Falls Muster angefordert wurden, muss die Ware mit den eingereichten und im Magazin aufbewahrten Mustern übereinstimmen.

Falls der Sanitätsbetrieb die gelieferte Ware zurückweist, weil bei deren Kontrolle festgestellt wurde, dass Qualität, Herstellung, Verpackung oder anderes nicht den festgelegten technischen Eigenschaften und Bedingungen entsprechen, muss der Zuschlagsempfänger diese sofort (innerhalb von 10

e servizi complementari e/o affini, che si rendessero necessari nel corso della durata dello stesso.

Considerato che trattasi di accordo quadro, i quantitativi indicati all'art. 2 non sono vincolanti e pertanto, in base alle esigenze dell'Azienda Sanitaria, possono variare in più ovvero in meno senza che gli aggiudicatari possano rivendicare per questo il diritto a particolari compensi o ad indennità di sorta.

Modifiche e varianti al contratto potranno avvenire secondo quanto disposto dall'art. 48 della L.P. n. 16/2015.

La stazione appaltante, a suo insindacabile giudizio, inoltre si riserva la facoltà di non procedere all'acquisto dei prodotti di cui alle presenti condizioni generali o di provvedere al solo acquisto parziale degli stessi a seguito del manifestarsi di cause non dipendenti dalla stazione appaltante stessa: per esempio cessazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, limitata disponibilità finanziaria, modifica della domanda, immissione sul mercato di prodotti all'avanguardia della cui esistenza non si era a conoscenza, cambiamenti di tipo organizzativo ecc..

L'aggiudicatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante qualsiasi modifica relativa ai dati anagrafici e/o bancari (es. variazione ragione sociale, sede legale, IBAN, ecc.) o relativa ai riferimenti commerciali della stessa (es. variazione sede operativa, numeri di telefono, agenti/rappresentanti di zona, ecc.). Eventuali disservizi conseguenti alla mancata tempestiva comunicazione di tali modifiche saranno imputabili unicamente all'aggiudicatario, che dovrà risarcire all'Azienda Sanitaria anche gli eventuali danni correlati.

#### **Art. 10 - Accettazione con presa in carico**

I prodotti usati per fabbricare la merce offerta e la merce medesima dovranno essere conformi a tutte le normative vigenti in Provincia di Bolzano e in Italia in materia, nonché alle direttive CE, in quanto applicabili. La merce consegnata dovrà corrispondere sotto il profilo della qualità alle caratteristiche tecniche prescritte e a quelle della documentazione presentata.

L'Azienda Sanitaria effettuerà controlli sulla merce fornita per verificare la corrispondenza delle caratteristiche tecniche con quelle dell'offerta e con quelle prescritte. Inoltre, la merce dovrà anche essere identica alla campionatura presentata e depositata presso il magazzino dell'ospedale, ove richiesta.

Qualora l'Azienda Sanitaria rifiuti i prodotti forniti, perché dagli accertamenti risulta che per qualità, lavorazione, confezionamento od altro, essi non sono conformi alle caratteristiche tecniche, l'aggiudicatario dovrà sostituirli a sua cura ed a sue spese immediatamente (entro 10 giorni solari dalla



Kalendertagen ab Mitteilung) auf eigene Veranlassung und Kosten mit Produkten ersetzen, welche den vorgegebenen Bedingungen entsprechen.

Die Verantwortung für die Unterbrechung der Dienstleistung in Folge von Lieferverzögerungen liegt in jedem Fall beim Zuschlagsempfänger.

Bei Nichterfüllung werden die im Art. 12 vorgesehenen Vertragsstrafen angewandt.

Annahme und Übernahme der Ware befreien den Zuschlagsempfänger nicht von der Haftung für eventuelle Fehler und Mängel, die nicht bei der Annahme, sondern erst nachträglich festgestellt werden.

Eine Veränderung des Produktes (andere Marke oder Verpackung usw.) ist nur dann erlaubt, wenn die Vergabestelle dies vorher schriftlich bewilligt.

Die Anfrage um Bewilligung für die Veränderung muss schriftlich abgefasst und an die Verfahrensverantwortliche bzw. den Leiter für die Vertragsausführung gerichtet werden.

Für den Fall, dass die Produkte von Seiten des Ministeriums für Gesundheit oder des INAIL oder auf Verordnung der Justizbehörde in Aussetzung gestellt worden sind, muss der Zuschlagsempfänger ohne weitere wirtschaftliche Belastungen den Lagerbestand in den operativen Einheiten zurücknehmen und eine Gutschrift über den Wert der der eingezogenen Produkte (errechnet auf Grund der Zuschlagspreise) ausstellen.

#### **Art. 11 – Vertragspreis und Zahlungsmodalitäten**

Die Preise werden vom Wirtschaftsteilnehmer auf Grund der eigenen Angemessenheitsberechnung und des eigenen Risikos festgesetzt, so wie dies aus dem wirtschaftlichen Angebot hervorgeht.

Es können nur jene Mengen in Rechnung gestellt und zur Bezahlung weitergeleitet werden, welche bei Übernahme der Ware in den im Art. 4 angegebenen Magazinen festgestellt wurden und mit der jeweiligen Bestellung übereinstimmen.

Die Rechnung ist auf den Namen des Sanitätsbetriebes Bozen unter Angabe des Sitzes, der bestellenden Struktur, der Bestellnummer und des Bestelldatums auszustellen.

Zuschlagsempfänger mit einem Rechtssitz in Italien müssen die Rechnung in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermitteln.

Hierfür muss der nachfolgende eindeutige Amtskodex (Cod. Univ. Uff.) verwendet werden:

- Gesundheitsbezirk Bozen: J5WYXY
- Gesundheitsbezirk Meran: 1PM5GU
- Gesundheitsbezirk Brixen: 6PIR9M
- Gesundheitsbezirk Bruneck: 8KED5M

Weitere Informationen bzgl. der Erstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen befinden sich auf der Homepage: <http://www.fatturapa.gov.it>

comunicazione) con altri che soddisfino le condizioni prescritte.

Resterà in ogni caso a carico dell'aggiudicatario la responsabilità per l'interruzione del servizio dovute a ritardi di consegna.

In caso di inadempimento verranno applicate le penali previste nell'art. 12.

L'accettazione con presa in carico non esonera l'aggiudicatario da responsabilità per eventuali difetti e vizi non riconosciuti al momento dell'accettazione stessa, ma rilevati in seguito.

Non è ammessa la modifica del prodotto rispetto a quello offerto (marca diversa, confezioni diverse ecc.) se non autorizzata anticipatamente per iscritto dalla stazione appaltante.

La richiesta di autorizzazione alla modifica dovrà essere effettuata per iscritto e indirizzata alla responsabile del procedimento ovvero al direttore di esecuzione del contratto.

Nell'eventualità di prodotti posti in sospensiva da parte del Ministero della Salute oppure da INAIL oppure su disposizione dell'Autorità Giudiziaria, l'aggiudicatario dovrà rendersi disponibile al ritiro senza ulteriori addebiti economici del materiale giacente presso le unità operative e all'emissione della relativa nota di accredito per il valore dei prodotti ritirati (calcolato sulla base dei prezzi di aggiudicazione).

#### **Art. 11 – Prezzo e modalità di pagamento**

I prezzi si intendono fissati dall'operatore economico in base a calcoli di sua convenienza e a suo rischio, così come risulta dall'offerta economica.

I quantitativi di merce ammessi a pagamento saranno quelli accertati all'atto delle singole consegne presso i magazzini indicati all'art. 4 e corrispondenti a quanto stabilito dal relativo ordine.

La fattura deve essere intestata all'Azienda Sanitaria di Bolzano specificando la sede e la struttura ordinante con indicazione del numero e della data dell'ordine.

Gli aggiudicatari con una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF).

A tale scopo deve essere utilizzato il seguente codice univoco d'ufficio (Cod. Univ. Uff.):

- Comprensorio sanitario di Bolzano: J5WYXY
- Comprensorio sanitario di Merano: 1PM5GU
- Comprensorio sanitario di Bressanone: 6PIR9M
- Comprensorio sanitario di Brunico: 8KED5M

Ulteriori informazioni in merito alle modalità di predisposizione e trasmissione della fattura elettronica

Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben, müssen die Rechnung als PDF-Datei mittels E-Mail an folgende Adresse übermitteln:  
Sanitätsbetrieb Bozen

- Gesundheitsbezirk Bozen: [fatture.bz@sabes.it](mailto:fatture.bz@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Meran: [fatture.me@sabes.it](mailto:fatture.me@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Brixen: [fatture.bx@sabes.it](mailto:fatture.bx@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Bruneck: [fatture.bk@sabes.it](mailto:fatture.bk@sabes.it)

Vorbehaltlich der Einhaltung aller vertraglichen Verpflichtungen erfolgt die Bezahlung der Rechnung innerhalb von höchstens 60 Tagen ab dem Datum der Feststellung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen seitens des Verantwortlichen für die Ausführung und/oder des Verantwortlichen des Verfahrens.

Die Rechnung ist gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen auszustellen, wobei die Bestellnummer, der Erkennungskodex der Ausschreibung (CIG) und falls vorhanden der Erkennungskodex des Projektes (CUP) anzugeben ist.

Die gesetzlich vorgeschriebene Zahlungsfrist kann in folgenden Fällen nicht gewährleistet werden:

- wenn auf der Rechnung die Nummer der vom Sanitätsbetrieb ausgestellten Bestellung nicht aufscheint;
- wenn für die ausländischen Firmen der EU-Staaten die notwendigen Angaben für die INTRASTAT-Meldung nicht geliefert worden sind;
- wenn die Rechnung nicht in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermittelt wurde (ausgenommen Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben);
- wenn die Rechnung an eine andere Adresse, als die auf dem Feld „Zustellung der Rechnung“ der entsprechenden Bestellung angegebene, übermittelt wird;
- wenn die Rechnung nicht ordnungsgemäß ausgestellt worden ist (z.B. falsche Beträge, falscher Rechnungskopf, eine einzige Rechnung für mehrere Verträge);
- wenn die eventuelle Gutschrift nicht eingegangen ist;
- wenn Beanstandungen seitens des Sanitätsbetriebes vorliegen;
- wenn Strafen, welche der Zuschlagsempfänger in der Vergangenheit auch in Bezug auf andere Verträge angelastet wurden, noch nicht bereinigt worden sind.

Die Vergabestelle akzeptiert keine Abtretungen von Forderungen, welche sich aus der Durchführung des Vertrages ergeben, da diese Verwaltung ausschließlich Beziehungen zum Auftragnehmer unterhalten möchte,

sono disponibili sul sito internet:  
<http://www.fatturapa.gov.it>

Gli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato PDF tramite e-mail al seguente indirizzo:

Azienda Sanitaria Bolzano

- Compr. sanitario di Bolzano: [fatture.bz@sabes.it](mailto:fatture.bz@sabes.it)
- Compr. sanitario di Merano: [fatture.me@sabes.it](mailto:fatture.me@sabes.it)
- Compr. sanitario di Bressanone: [fatture.bx@sabes.it](mailto:fatture.bx@sabes.it)
- Compr. sanitario di Brunico: [fatture.bk@sabes.it](mailto:fatture.bk@sabes.it)

Previo adempimento di tutti gli obblighi contrattualmente previsti, il pagamento della fattura sarà effettuato entro il termine massimo di 60 giorni dalla data di accertamento da parte del direttore dell'esecuzione e/o del responsabile del procedimento della rispondenza della prestazione effettuata alle prescrizioni contrattuali.

La fattura deve essere redatta secondo le norme in vigore con indicazione del numero dell'ordine emesso, del codice di identificazione della gara (CIG) e, se presente, il codice unico del progetto (CUP).

Il termine di pagamento di legge non verrà garantito nel caso in cui:

- la fattura non riporti il numero dell'ordine emesso dall'Azienda Sanitaria;
- per le ditte estere di paesi appartenenti all'UE non siano stati forniti i dati necessari per la compilazione del modello INTRASTAT;
- la fattura non sia stata inviata in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF) (con eccezione degli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia);
- la fattura venga inviata ad un indirizzo diverso da quello riportato nel campo „Recapito fatture“ sull'ordine;
- la fattura non venga emessa in modo corretto (p.es. importi errati, intestazione errata, unica fattura per più contratti);
- non sia pervenuta l'eventuale nota d'accredito;
- vi siano in atto contestazioni da parte dell'Azienda Sanitaria;
- non siano ancora state saldate penalità precedentemente addebitate all'aggiudicatario, anche in riferimento ad altri contratti.

La stazione appaltante non accetta cessioni di crediti derivanti dall'esecuzione del presente contratto, in quanto questa Amministrazione vuole intrattenere rapporti esclusivamente con l'aggiudicatario, al fine di

um den Zahlungsstatus der den Vertrag betreffenden Rechnungen vollständig und sorgfältig zu überprüfen. Diese Klausel ist als Mitteilung der Ablehnung eventueller Abtretungen von Forderungen im Sinne von Art 106, Absatz 13, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 zu verstehen.

Falls der Zuschlagsempfänger nicht in der Lage ist, die Rechnungen mit den Dezimalstellen auszustellen, die er im Angebot angegeben hat, muss sie denselben Betrag mit einer geringeren Anzahl an Dezimalstellen anlasten, ohne eine Aufrundung vorzunehmen.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Zuschlagsempfänger die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Auflösung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des ZGB.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen und der Vergabestelle und dem Regierungskommissariat der Autonomen Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der finanziellen Flüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Subunternehmer/Subvertragspartner) mitzuteilen.

#### **Art. 12 – Vertragsstrafe**

Bei Verzug oder bei Verweigerung der Lieferung der bestellten Produkte oder falls kein Umtausch der beanstandeten Produkte stattfindet, hat der Sanitätsbetrieb die Möglichkeit sich an ein anderes Unternehmen zu wenden und die eventuell entstandenen Mehrkosten dem Zuschlagsempfänger anzulasten.

Der Zuschlagsempfänger wird der Vertragsstrafe unterzogen, falls die Leistungen nicht, oder nur zum Teil, innerhalb der Liefertermine und gemäß der vorgeschriebenen technischen Eigenschaften erfolgen.

Für jeden Arbeitstag Verzug bei der Lieferung oder bei der Erfüllung anderer vertraglicher Verpflichtungen und mit Vorbehalt eventueller anderer Schäden, kann der Sanitätsbetrieb eine Vertragsstrafe von 10% des Nettobetrages der nicht gelieferten Produkte einfordern. Die 10 % des Betrages der nicht gelieferten Produkte dürfen 1 Promille des vertraglichen Nettobetrages nicht überschreiten.

Die Obergrenze der Summe aller Vertragsstrafen liegt insgesamt bei 10% des vertraglichen Nettobetrages.

Für den Betrag der oben angeführten Vertragsstrafen wird eine Gutschrift beantragt und derselbe wird bei Ausstellung der Zahlungsaufforderung einbehalten oder mittels Einzug der hinterlegten Kautions verrecknet. Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag nach zweimaliger Anwendung der Vertragsstrafe wegen Nichterfüllung seitens des Zuschlagsempfängers aufzulösen.

verificare compiutamente e attentamente lo stato dei pagamenti delle fatture oggetto del contratto. La presente clausola vale quale comunicazione del rifiuto di eventuali cessioni di credito notificate alla stazione appaltante, ai sensi dell'art. 106, comma 13 del d.lgs. n. 50/2016.

Nel caso in cui l'aggiudicatario non sia in grado di fatturare i prezzi unitari con il numero di cifre decimali dell'offerta, dovrà addebitare lo stesso importo con un minor numero di cifre decimali senza procedere ad arrotondamento.

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge n. 136/2010, l'aggiudicatario si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c..

L'aggiudicatario si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e di comunicare immediatamente alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano l'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

#### **Art. 12 - Penalità**

In caso di ritardo o rifiuto nelle consegne del prodotto ordinato o nella sostituzione di quello contestato, l'Azienda Sanitaria potrà rivolgersi per l'acquisto ad altra ditta, addebitando all'aggiudicatario le eventuali maggiori spese sostenute.

L'aggiudicatario è soggetto all'applicazione di penalità, quando non effettua in tutto o in parte le prestazioni entro i termini e secondo le caratteristiche tecniche prescritte.

Per ogni giorno lavorativo di ritardo nelle consegne o nell'adempimento di altre condizioni contrattuali, e con riserva degli eventuali ulteriori danni, l'Azienda Sanitaria può applicare una penale pari al 10% del valore netto dei prodotti non consegnati. Il 10% del valore dei prodotti non consegnati non può superare l'1 per mille del valore netto contrattuale.

Il limite superiore sommato di tutte le penali non può superare complessivamente il 10% dell'importo netto contrattuale.

Per l'importo delle sopraccitate penalità viene richiesta una nota di accredito e lo stesso viene recuperato all'atto dell'emissione del mandato di pagamento delle fatture o tramite l'incameramento del deposito cauzionale.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di risolvere il contratto dopo l'applicazione di due penalità per inadempimenti compiuti dall'aggiudicatario.

Die oben beschriebenen Vertragsstrafen finden keine Anwendung, wenn der Zuschlagsempfänger aufgrund höherer Gewalt oder aus objektiven, nicht von ihm verschuldeten Gründen nicht, verspätet oder nur teilweise liefern kann.

#### **Art. 13 - Verantwortung des Zuschlagsempfängers**

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, gegenüber allen seinen Angestellten die gesetzlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften anzuwenden, die in Bezug auf Arbeit und Sozialversicherung gelten, und trägt alle damit verbundenen Spesen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich in Bezug auf die Durchführung der gegenständlichen Leistungen die vom Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten für das Personal des Sanitätsbetriebes vorgesehenen Pflichten, einsehbar unter <http://www.sabes.it/de/transparente-verwaltung/3959.asp>.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich in Bezug auf die Durchführung der gegenständlichen Leistungen die Integritätsvereinbarung anzunehmen, die unter <https://www.asdaa.it/it/amministrazione-trasparente/corruzione.asp> einsehbar ist.

Die schwerwiegende Verletzung dieser Pflichten berechtigt die Vergabestelle den Vertrag aufzulösen, mit Vorbehalt eventueller weiterer Schadensersatzforderungen.

Der Zuschlagsempfänger übernimmt außerdem jede Verantwortung sowohl für Unfälle und Schäden, die bei sachgerechtem Gebrauch der gelieferten Produkte, als auch für Unfälle und Schäden, an Personen oder Dingen, die dem Sanitätsbetrieb selbst oder Dritten durch den Zuschlagsempfänger selbst oder durch dessen Angestellte und Mitarbeiter bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen, entstehen, wobei der Sanitätsbetrieb von jeder Verantwortung befreit wird, die sich daraus ergeben sollte.

Der Sanitätsbetrieb wird außerdem von jeder Verantwortung für Schäden befreit, welche entstehen, falls bei der Herstellung Produkte verwendet wurden, die nicht den geltenden Bestimmungen entsprechen.

Falls erforderlich, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger die Ernennung als externer Verantwortlicher für die Verarbeitung der persönlichen Daten im Sinne des Art. 29 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 vor Vertragsabschluss zu unterschreiben.

#### **Art. 14 – Auflösung des Vertrages und Rücktritt**

Gemäß Art. 1456 des ZGB wird sich der Vertrag, welcher Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Bedingungen ist, in folgenden Fällen **auflösen**:

- a. im Falle von Betrug, von grober Fahrlässigkeit, von Übertretung bei der Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen und Bedingungen (Art. 1662 des ZGB, Absatz 2);

Le sopra descritte penalità non vengono applicate se l'aggiudicatario non può fornire o fornisce in ritardo o può fornire solo parzialmente per forza maggiore o per causa oggettiva a lui non imputabile.

#### **Art. 13 - Responsabilità dell'aggiudicatario**

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal Codice degli obblighi di servizio e di comportamento per il personale dell'Azienda Sanitaria, consultabile all'indirizzo <http://www.asdaa.it/it/-amministrazione-trasparente/3959.asp>.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, all'accettazione del Patto di Integrità, consultabile all'indirizzo <https://www.asdaa.it/it/amministrazione-trasparente/corruzione.asp>.

La grave violazione di tali obblighi comporterà per la stazione appaltante la facoltà di risolvere il contratto, fatto salvo il risarcimento degli eventuali danni.

L'aggiudicatario si assume, altresì, ogni responsabilità sia per infortuni e danni derivanti dall'uso corretto dei prodotti forniti, sia per infortuni e danni, a persone o a cose, arrecati all'Azienda Sanitaria o a terzi per fatto dell'aggiudicatario medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, liberando pertanto l'Azienda Sanitaria da qualsiasi eventuale responsabilità che al riguardo potrebbe sorgere.

L'Azienda Sanitaria sarà sollevata da qualsiasi responsabilità anche per danni che dovessero derivare per aver usato nella fabbricazione prodotti non corrispondenti alle norme in vigore.

Qualora necessario l'aggiudicatario si impegna a firmare, prima della stipulazione del contratto, la nomina a responsabile esterno del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 29 del decreto legislativo n. 196/2003.

#### **Art. 14 – Risoluzione del contratto e recesso**

Ai sensi dell'art. 1456 codice civile il contratto oggetto delle presenti condizioni generali **si risolve** nei seguenti casi:

- a. in caso di frode, di grave negligenza, di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e condizioni contrattuali (art. 1662 c.c., comma 2);

- |   |   |
|---|---|
| <p>b. im Falle von Firmenabtretung, von Auflassung der Tätigkeit, im Falle von präventivem Zwangsvergleich, von Zahlungsaufschub und von Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Zuschlagsempfängers oder im Falle von Konkurs;</p>   | <p>b. in caso di cessione dell'azienda, di cessazione di attività, nel caso di concordato preventivo di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario oppure nel caso di fallimento;</p>              |
| <p>c. in den Fällen von Abtretung oder Weitervergabe laut Art. 8, falls der Zuschlagsempfänger von der Vergabestelle nicht dazu ermächtigt war;</p>   | <p>c. nei casi di cessione o subappalto non autorizzati dalla Stazione appaltante come previsto al precedente art. 8;</p>   |
| <p>d. im Todesfalle des Zuschlagsempfängers, falls derselbe eine ausschlaggebende Garantie dargestellt hat;</p>   | <p>d. in caso di morte dell'aggiudicatario, quando lo stesso sia stato motivo determinante di garanzia;</p>   |
| <p>e. im Todesfalle eines der Gesellschafter einer de facto Gesellschaft oder offenen Handelsgesellschaft oder eines Komplementärs einer Kommanditgesellschaft und wenn der Sanitätsbetrieb die vertragliche Beziehung mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen möchte;</p> | <p>e. in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto o in nome collettivo o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita e l'Azienda Sanitaria non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci;</p> |
| <p>f. in den vorgesehenen Fällen gemäß Art. 12 und 13 der vorliegenden allgemeinen Bedingungen;</p>   | <p>f. nei casi previsti dagli artt. 12 e 13 delle presenti condizioni generali;</p>   |
| <p>g. die gelieferte Sache Mängel aufweist, welche diesen für die Verwendung unbrauchbar machen bzw. den Wert beträchtlich mindern, unter Vorbehalt eines Preisabschlages, wie vom Art. 1492 des ZGB vorgesehen;</p>  | <p>g. nel caso che il bene fornito sia affetto da vizi che lo rendano inidoneo all'uso e ne diminuiscano in modo apprezzabile il valore, salvo il diritto di chiedere la riduzione del prezzo, ai sensi dell'articolo 1492 c.c.;</p>  |
| <p>h. bei Verletzung der Antimafiabestimmungen;</p>   | <p>h. in caso di violazione delle normative antimafia;</p>  |
| <p>i. im Falle des Nichtbesitzes der subjektiven Voraussetzungen, auch wenn im Nachhinein festgestellt;</p>   | <p>i. in caso di mancato possesso dei requisiti soggettivi, anche accertato successivamente;</p>  |
| <p>j. in den von Art. 108 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen;</p>  | <p>j. nei casi previsti dall'art. 108 del decreto legislativo n.50/2016;</p>  |
| <p>k. in dem vom Art. 3 der vorliegenden allgemeinen Bedingungen vorgesehenen Fall.</p>   | <p>k. nel caso di cui all'art. 3 delle presenti condizioni generali.</p>  |

Die Vertragsauflösung hat rückwirkende Wirkung, mit Ausnahme der schon erbrachten und vom Sanitätsbetrieb anerkannten Leistungen (Art. 1458 des ZGB). Weiter gelten die vom ital. Strafgesetz vorgesehenen Bestimmungen (Art. 355 und 356).

La risoluzione del contratto ha effetto retroattivo, ad eccezione delle prestazioni già eseguite e riconosciute dall'Azienda Sanitaria (art. 1458 c.c.). Sono fatte salve le disposizioni del codice penale (artt. 355 e 356).

Im Falle der Auflösung des Vertrages kann die Vergabestelle den nichterfüllenden Zuschlagsempfänger für einen Zeitraum von bis zu drei Jahren von den Einladungen für die Teilnahme an der Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen ausschließen.

Nel caso di risoluzione del contratto la stazione appaltante potrà escludere l'aggiudicatario inadempiente per un periodo di tempo fino a tre anni dagli inviti a partecipare a procedure per l'aggiudicazione di forniture e servizi.

Die Vergabestelle kann in folgenden Fällen den **Rücktritt** vom Vertrag verlangen:

La stazione appaltante comunque si riserva la facoltà di **recedere** dal contratto:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a. aus Gründen öffentlichen Interesses;</p>  | <p>a. per motivi di pubblico interesse;</p>  |
| <p>b. falls es ihr unmöglich ist, laut Bestimmungen des Art. 1464 des ZGB, den Vertrag infolge von Vorfällen, für die sie nicht verantwortlich gemacht werden, zu erfüllen;</p> | <p>b. in caso di impossibilità ad eseguire il contratto, in conseguenza di causa non imputabile alla stessa secondo il disposto dell'art. 1464 del c.c.;</p> |
| <p>c. in jedem Moment der Ausführung, indem sie von der Möglichkeit des einseitigen Vertragsrücktritts Gebrauch macht, der im Art. 1671 des</p>                                 | <p>c. in qualunque momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà di recesso unilaterale consentita dall'art. 1671 del c.c. e per qualsiasi</p>          |

ZGB vorgesehen ist, sowie aus jedem Grund, wobei der Zuschlagsempfänger für die Spesen für die schon durchgeführten Lieferungen und für die ausgefallenen Gewinne entschädigt wird;

- d. in den von Art. 109 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen.

#### **Art. 15 - Verweis auf die Normen der Provinz und des Staates**

Die in den vorliegenden allgemeinen Bedingungen nicht vorgesehenen Fälle unterliegen folgenden Bestimmungen:

- erlassene Normen der Autonomen Provinz Bozen;
- erlassene Normen des Staates.

#### **Art. 16 – Streitfälle**

Jeglicher Streitfall fällt in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Bozen.

#### **Art. 17 – Termine**

Die in diesen allgemeinen Bedingungen angeführten Tage sind, falls nicht anderes angegeben, als Kalendertage zu betrachten.

#### **Art. 18 - Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679**

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
- um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Bezahlungen;
- für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
- für die Preisbeobachtungsstelle.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungsgruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

motivo, tenendo indenne l'aggiudicatario delle spese sostenute per le forniture già eseguite e per i mancati guadagni;

- d. nei casi previsti dall'art. 109 del decreto legislativo n.50/2016.

#### **Art. 15 - Rinvio alle norme provinciali e statali**

Per quanto non espressamente previsto nelle presenti condizioni generali, si rinvia:

- alle norme emanate dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- alle norme emanate dallo Stato.

#### **Art. 16 – Controversie**

Per qualsiasi controversia è competente il foro di Bolzano.

#### **Art. 17 – Termini**

I giorni indicati nelle presenti condizioni generali sono da considerarsi di calendario ove non altrimenti specificato.

#### **Art. 18 - Applicazione del Regolamento UE n. 2016/679**

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- esigenze relative alla stipula di contratti;
- per eseguire obblighi di legge;
- pagamenti;
- esigenze di tipo gestionale e operativo;
- per l'osservatorio dei prezzi.

Il conferimento dei dati è necessario per il perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

Die Verantwortlichen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind:

- für den Gesundheitsbezirk Bozen der Direktor der Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste;
- für den Gesundheitsbezirk Meran der Direktor der Abteilung Einkäufe;
- für den Gesundheitsbezirk Brixen der Direktor der Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finzen;
- für den Gesundheitsbezirk Bruneck der Direktor der Abteilung Verwaltungsleitung der Krankenhäuser Bruneck und Innichen.

#### **Art. 19 – Risiko von Interferenzen**

Es wird mitgeteilt, dass für die im Betreff genannten Lieferung keine Interferenzen gemäß Gesetz Nr. 123/2007 bestehen und dass keine Sicherheitskosten bezüglich Interferenzrisiken vorgesehen sind.

Die Informationsdokumente laut Art. 26, Komma 1, Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 befinden sich auf der Homepage [www.sabes.it](http://www.sabes.it):

- für den Gesundheitsbezirk Bozen unter „Gesundheitsbezirk Bozen / Formulare / Amt für Einkäufe“;
- für den Gesundheitsbezirk Meran unter „Gesundheitsbezirk Meran / Formulare / Abteilung Einkäufe“;
- für den Gesundheitsbezirk Brixen unter „Gesundheitsbezirk Brixen / Formulare / Ökonomat“;
- für den Gesundheitsbezirk Bruneck unter „Gesundheitsbezirk Bruneck / Formulare / Abteilung für Güterverwaltung und -beschaffung - Vordrucke für Unternehmen“.

#### **Art. 20 - Verantwortliche/r des Verfahrens und Leiter der Vertragsausführung**

Gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 16/2015 ist die Verantwortliche des Verfahrens Dr. Sophie Biamino, Amt für den Ankauf sanitärer Verbrauchsgüter, L. Böhler Str. 5 - 39100 Bozen; Tel. 0471/909045 - Fax 0471/908070; E-Mail: [sophie.biamino@sabes.it](mailto:sophie.biamino@sabes.it); zertifizierte E-Mail: [sophie.biamino@pec.sabes.it](mailto:sophie.biamino@pec.sabes.it).

#### Sanitätsbetrieb Bozen

Der Leiter der Vertragsausführung gemäß Art. 101 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 ist Herr Dr. Ing. Peter Auer, Abteilung für Vermögensverwaltung und Technik, Dantestr. 51 - 39042 Brixen; Tel. 0472/812200 - Fax 0472/812209; E-Mail: [peter.auer@sabes.it](mailto:peter.auer@sabes.it).

I responsabili al trattamento dei dati personali sono rispettivamente:

- per il Comprensorio sanitario di Bolzano il direttore della ripartizione acquisti e servizi economici;
- per il Comprensorio sanitario di Merano il direttore della ripartizione acquisti;
- per il Comprensorio sanitario di Bressanone il direttore della ripartizione acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria;
- per il Comprensorio sanitario di Brunico il direttore della ripartizione dirigenza amministrativa degli ospedali di Brunico e San Candido

#### **Art. 19 – Rischi da interferenze**

Si informa che per la fornitura in oggetto non sussistono rischi da interferenze ai sensi della legge n. 123/2007 e non si prevedono costi di sicurezza per rischi da interferenza.

I documenti informativi (ai sensi dell'art. 26, comma 1, lettera b) del decreto legislativo n. 81/2008) si trovano sul sito internet [www.sabes.it](http://www.sabes.it):

- per il Comprensorio sanitario di Bolzano al link "Comprensorio sanitario di Bolzano / modulistica / Ufficio acquisti";
- per il Comprensorio sanitario di Merano al link "Comprensorio di Merano / modulistica / Ripartizione acquisti";
- per il Comprensorio sanitario di Bressanone al link "Comprensorio sanitario di Bressanone / modulistica / Economato";
- per il Comprensorio sanitario di Brunico al link "Comprensorio sanitario di Brunico / modulistica / Ripartizione Economato e Provveditorato - Moduli per imprese".

#### **Art. 20 - Responsabile del procedimento e direttore dell'esecuzione del contratto**

Ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 16/2015 la responsabile del procedimento è la Dr. Sophie Biamino, ufficio acquisti beni di consumo sanitari, via L. Böhler 5 - 39100 Bolzano; tel. 0471/909045 - fax 0471/908070; e-mail: [sophie.biamino@sabes.it](mailto:sophie.biamino@sabes.it); PEC: [sophie.biamino@pec.sabes.it](mailto:sophie.biamino@pec.sabes.it).

#### Azienda Sanitaria Bolzano

Il direttore dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 101 del decreto legislativo n.50/2016 è il dott. ing. Peter Auer, Ripartizione patrimoniale - tecnica, via Dante 51 - 39042 Bressanone; tel. 0472/812200 - fax 0472/812209; e-mail: [peter.auer@sabes.it](mailto:peter.auer@sabes.it).